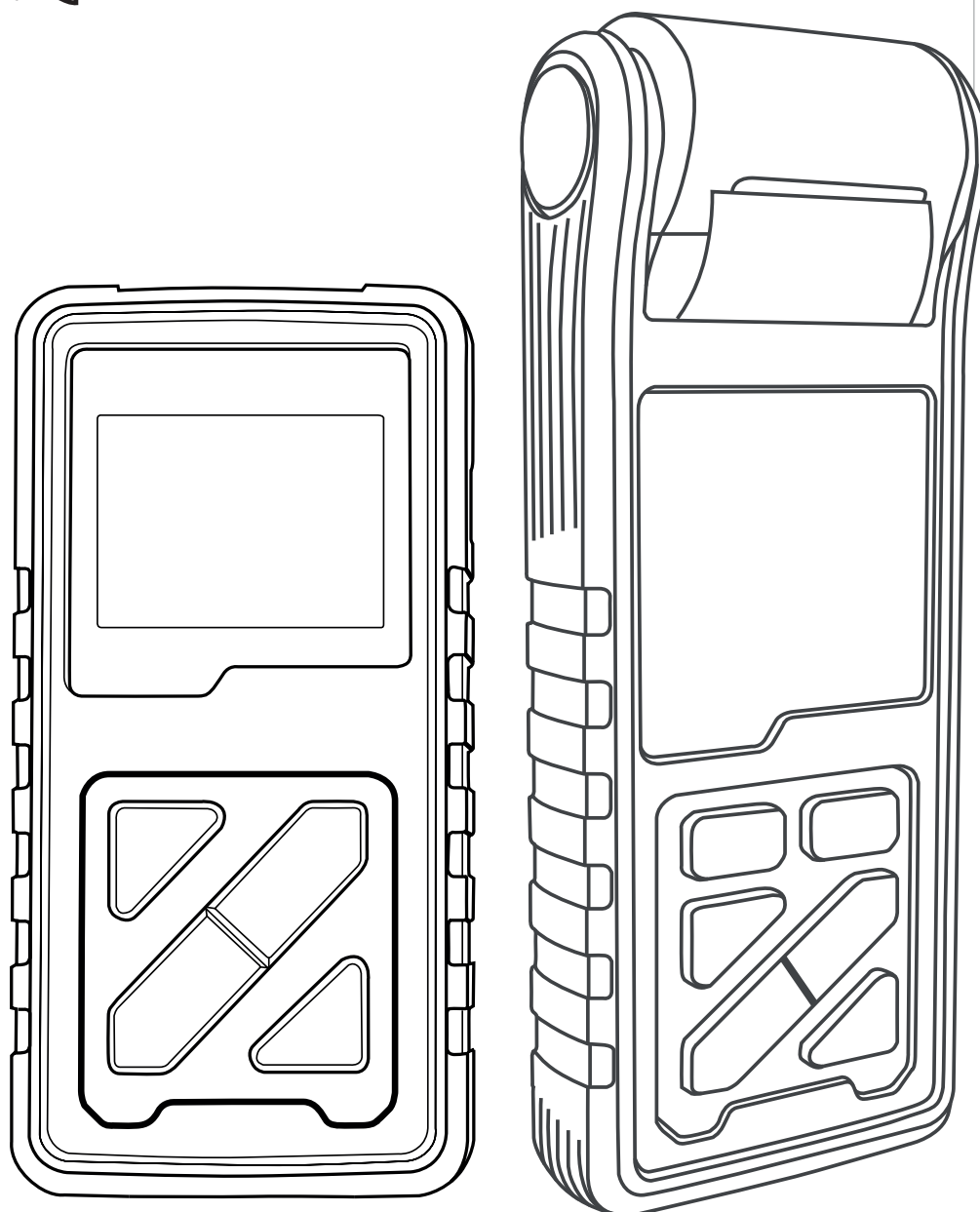




CS

01-16

DBT 710 / PBT 720

TESTER BATERIÍ

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Tento návod k obsluze obsahuje pokyny o různých funkcích zařízení a bezpečnostních opatření. Před prvním použitím si jej pečlivě přečtěte a uschovejte na bezpečném místě pro budoucí použití.

**Nebezpečí požáru a výbuchu**

Během nabíjení by olověné baterie mohly vydávat výbušné plyny.

Tester baterie by měl být připojen pouze k bateriím se jmenovitým výstupním napětím 6 V a 12 V

UPOZORNĚNÍ! Opačná polarita způsobí spálení pojistky a může způsobit trvalé poškození. Na poškození způsobené obrácenou polaritou se nevztahuje naše záruka.

UPOZORNĚNÍ! pokud je autobaterie odpojena, je možné, že jsou deaktivovány některé systémy řízení.

Další informace o instalaci najdete v příručce k vozidlu.

Nepoužívejte tester baterií, pokud jsou kabely nebo svorky poškozené.

Nepoužívejte tester baterií, pokud byl silně otřesen nebo byl jakýmkoli způsobem poškozen.

Zařízení nerozebírejte. Nesprávná opětovná montáž může mít za následek riziko úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

**Nebezpečí rozstřikování kyseliny.**

- Noste ochranné brýle a pracovní obuv.



- Pokud se kyselina dostane do oka nebo na kůži, je třeba okamžitě opláchnout studenou tekoucí vodou a neprodleně vyhledat lékařskou pomoc.



- Zamezte vzniku požáru a jisker. Nekuřte.

- Plochy elektrických kontaktů akumulátoru chraňte před zkratem.



- Materiál je v souladu s evropskými směnicemi. EC Prohlášení o shodě je dostupné na webu (viz. úvodní strana).



- V souladu s normou EAC



- Zařízení odpovídá britským směnicím. Prohlášení o shodě Spojeného království je k dispozici na našich webových stránkách (viz hlavní strana).



- Zařízení odpovídá marockým normám.

- Prohlášení o souhlasu C_z (CMIM) je k dispozici na našich webových stránkách.



- Tento materiál podléhá tříděnému sběru podle evropské směrnice 2012/19/EU. Nelikvidujte toto zařízení do domácího odpadu!



- Produkty pro tříděný sběr odpadu

POPIS

Modely DBT 710 a PBT 720 jsou kompatibilní se širokou škálou olovených akumulátorů 6/12 V s kapacitou 10 až 2000 CCA. Jsou vhodné pro běžné olovené baterie s tekutým elektrolytem, ploché baterie AGM, spirálové baterie AGM, baterie GEL a EFB, vhodné pro vozidla, jako jsou lodě, automobily a motocykly.

Hodnotí celkovou funkčnost baterií pomocí 3 testů. :

- **Datový test :**

- **Test spuštění :**

- **Test alternátoru :**

- Jejich plně izolované krokodýlové svorky jsou optimální z hlediska elektrické bezpečnosti pro beziskrový provoz a ochranu proti záměně polarity.
- Tyto dva testery se snadno používají a poskytují přesné výsledky během několika sekund. Mohou přímo detekovat vadné baterie a testovat baterie se ztrátou napětí (až 3,0 V) bez nutnosti předchozího nabíjení.
- Tiskárna PBT 720 je vybavena standardní termotiskárnou. Může vytisknout výsledky posledního provedeného testu, což umožňuje přesnou sledovatelnost provedených testů.

FUNKCE VÝROBKU

Tester baterií nabízí následující funkce:

CZ

Test baterie

analyzuje stav baterie a vypočítá její skutečnou kapacitu pro studený start a její stárnutí. To poskytuje spolehlivé důkazy při servisních prohlídkách vozidla. Může uživatele předem upozornit na nutnost výměny baterie.

Test spuštění

se používá k testování a analýze spouštění motoru. Kontroluje skutečný potřebný rozběhový proud a také rozběhové napětí motoru, aby zjistil, zda motor pracuje správně, nebo ne. Porucha při startování může způsobit zvýšení krouticího momentu zatíženého při startování; nebo tření rotoru, které může způsobit celkové opotřebení motoru.

Test alternátoru

zkontroluje a analyzuje systém nabíjení. Určí, zda je výstupní napětí alternátoru normální nebo abnormální. Jakákoli anomálie může vést k přebíjení nebo nedobíjení baterie, což rychle poškodí baterii a výrazně zkrátí její životnost i životnost elektrických zařízení, která jsou na ní závislá (řídící jednotky, spotřebiče atd.).

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

	DBT 710	PBT 720
Rozsah měření napětí :	mini 3 V	
Teplota pracovního prostředí	0°C - 50°C / 32°F - 122°F	
Zobrazení	LCD	
Rozměry	205 x 100 x 35	260 x 105 x 50
Včetně příslušenství :		
- 1 x sada odpojitelých svorek	x	x
- 1 x manuál	x	x
- 1 x přenosné pouzdro	x	
- 1 x přenosné pouzdro		x
- 1 x kabel Mini USB		x
- 2 x role papíru		x

OBECNÁ NAVIGACE



	Zapne nebo vypne tester
	Posune kurzor nahoru nebo doleva.
	Posune kurzor dolů nebo doprava.
OK	Potvrzuje výběr (nebo akci).
ESC	Návrat do předchozí nabídky.
	Kdykoli můžete spustit tisk posledního provedeného testu.

KONFIGURACE NÁSTROJE



V hlavní nabídce vstupte do funkce [Nastavení]. Na obrazovce se zobrazí následující nabídka:

Réglages
Langue
Son
Test d'équipement
Réglage de l'heure
À propos de

Jazyk

Pomocí tlačítek  přesuňte kurzor na požadovaný jazyk. Poté stiskněte tlačítko **OK** pro výběr. Rozhraní se okamžitě přeloží do zvoleného jazyka.

Langue
中文
日本語
English
Français
Español
Deutsch

Zvuk

Výběrem možnosti «On» aktivujte zvukový signál.

Pípání deaktivujte výběrem možnosti «Off».

Stiskněte pro **OK** přechod z jednoho na druhý.

Son
Off
On

Testování zařízení

A. Test obrazovky

Test d'équipement
Test d'écran
Test de touche

B. Dotyková zkouška

Test de touche	
UP	DOWN
ESC	ENTER

Funkce testu obrazovky zkontroluje, zda obrazovka LCD funguje normálně.

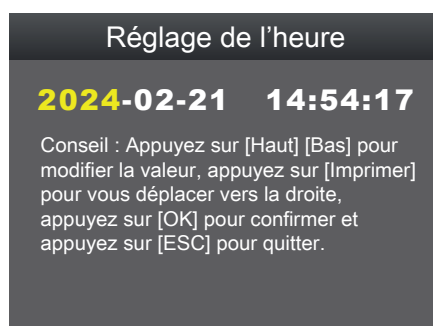
1. Test spustíte stisknutím tlačítka **OK** a kdykoli jej ukončíte stisknutím tlačítka **ESC**.
2. Hledejte chybějící pixely na různých barevných obrazovkách, které se posouvají.

Funkce testu kláves umožňuje zkontrolovat, zda klávesy fungují správně.

1. Stisknutím tlačítka **OK** spustíte test.
2. Stiskněte jednotlivé klávesy.
Pokud se po stisknutí klávesy na obrazovce zobrazí její název, je klávesa funkční.
Pokud se nezobrazuje, znamená to, že klávesa nefunguje správně.
3. Test ukončíte dvojitým stisknutím tlačítka **OK**.

Nastavení času (pouze PBT 720)

Umožňuje přesné nastavení data a času.



Informace o

Umožňuje zobrazit verzi softwaru a sériové číslo produktu.



TESTOVÁNÍ BATERIE VOZIDLA

Test 6 / 12 V baterie vozidla

Vstup do nabídky [Auto]

Vyberte umístění baterie.

Ve vozidle : znamená, že je akumulátor připojen k vozidlu.

Mimo vozidlo : znamená, že akumulátor již není připojen k vozidlu.



Sélection de la batterie
Batterie 6V
Batterie 12 V

Position de la batterie
Dans le véhicule
En dehors du véhicule

Dans le véhicule
Test de batterie
Test de démarrage
Test de l'alternateur

Ve vozidle	Mimo vozidlo
- Test baterie - Test při startu - Test alternátoru	- Test baterie



Pokud je test prováděn na baterii ve vozidle (zvolte možnost *Ve vozidle*), může tester zjistit povrchový náboj a požádat o zapnutí světel, aby se tento povrchový náboj z baterie odstranil.

Zkoušečka zjistí, že zátěž byla odstraněna, a požádá o vypnutí světel. Stisknutím tlačítka **OK** pokračujte v testu.

- Výběr typu baterie z :**

- Obyčejná baterie,
- Deska AGM
- Spirála AGM
- GEL
- EFB.

- Normy a jmenovitá hodnota**

Tester baterií testuje každou baterii podle její standardní a jmenovité hodnoty.

Standard měření	Rozsah měření	
CCA	10-2000 A	Ampéry při studeném chodu, nejčastěji používaná hodnota pro startovací baterie při teplotě -18 °C.
BCI	10-2000 A	Mezinárodní norma Rady pro baterie.
CA	10-2000 A	Standardní hodnota rozběhového proudu při 0 °C.
MCA	10-2000 A	Marine Cranking Amps standard, efektivní hodnota startovacího proudu při 0 °C.
JIS	26A17-245H2	Japonská průmyslová norma, zobrazená na baterii jako kombinace čísel a písmen, například 55D23, 80D26.
DIN	10-1400 A	Norma německého výboru pro automobilový průmysl.
IEC	10-1400 A	Norma interní technické komise pro elektroniku.
CS	10-2000 A	Norma Evropského sdružení automobilového průmyslu.
SAE	10-2000 A	Norma Společnosti automobilových inženýrů.

Pomocí šipek vyberte správnou zkušební normu a hodnocení. Stiskněte tlačítko pro **OK** potvrzení.

Sélection Norme	Valeur nominale
CCA	CCA 1150 A
IEC	
EN	
DIN	
CA	
CA	

Tester zahajuje svůj test.

Zobrazení výsledku testu baterie trvá přibližně 1 sekundu (viz níže Výsledek testu baterie).

Test baterie motocyklu

V hlavní nabídce vstupte do nabídky [Moto].

Vyberte model baterie ze seznamu a potvrďte stisknutím tlačítka **OK**.



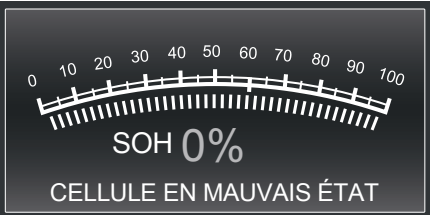
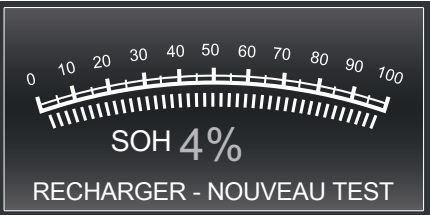
Référence batterie	
YB2.5L-BS(iGEL)	YB3L-BS(iGEL)
YTX4L-BS(iGEL)	YTZ5S-BS(iGEL)
YTX5L-BS(iGEL)	YB5L-BS(iGEL)
YB6.5L-BS(iGEL)	UTX7A-BS(iGEL)
YB7BL-BS(iGEL)	YB9-BS(iGEL)
YTX9-BS(iGEL)	YTX12L-BS(iGEL)
YTX4L-B	YB5L-BS(DS)

Tester zahajuje svůj test.

Zobrazení výsledku testu baterie trvá přibližně 1 sekundu (viz níže Výsledek testu baterie).

VÝSLEDKY TESTU BATERIE

Baterie v dobrém stavu	Dobry - k opětovnému načení	Vyměnit baterie
R: 4.48 ^{mΩ} CCA : 670 A ← STD: 500 A VOL: 12.54 V Baterie je v dobrém stavu.	R: 12.30 ^{mΩ} CCA : 243 A ← STD: 480 A VOL: 11.94 V Baterie je zdravá, ale je třeba ji nabít.	R: 34.96 ^{mΩ} CCA : 87 A ← STD: 500 A VOL: 13.94 V Baterie je na konci své životnosti, rychle ji vyměňte.*

Buňka ve špatném stavu	Znovu načíst - nový test								
 SOH 0% CELLULE EN MAUVAIS ÉTAT <table><tr><td>R:99.99^{mΩ}</td><td>CCA : 10 A ←</td></tr><tr><td>STD: 300 A</td><td>VOL:7.89 V</td></tr></table> Článek(y) baterie je(jsou) poškozený(é) nebo zkratovaný(é), baterii rychle vyměňte.	R:99.99 ^{mΩ}	CCA : 10 A ←	STD: 300 A	VOL:7.89 V	 SOH 4% RECHARGER - NOUVEAU TEST <table><tr><td>R:34.96^{mΩ}</td><td>CCA : 86 A ←</td></tr><tr><td>STD: 400 A</td><td>VOL:11.95 V</td></tr></table> Nestabilní baterie, dobijte ji a znovu otestujte, abyste předešli chybám. Pokud je výsledek testu stejný i po opětovném nabití a otestování, považuje se baterie za poškozenou a vyměňte ji.	R:34.96 ^{mΩ}	CCA : 86 A ←	STD: 400 A	VOL:11.95 V
R:99.99 ^{mΩ}	CCA : 10 A ←								
STD: 300 A	VOL:7.89 V								
R:34.96 ^{mΩ}	CCA : 86 A ←								
STD: 400 A	VOL:11.95 V								



*Pokud se v režimu vozidla zobrazí zpráva «Vyměnit», může to být způsobeno nesprávným připojením baterie k vozidlu. Než se rozhodnete baterii vyměnit, odpojte ji od vozidla a znovu ji vyzkoušejte v režimu vypnutého vozidla.

CZ

Stisknutím tlačítek  zobrazíte SOH (State of Health) nebo SOC (State of Charge).

Vnitřní odpor
Spouštěcí proud
vyplněn [Auto]



SOH 100%

BATTERIE EN BON ÉTAT

R:4.48 ^{mΩ}	CCA : 670 A ←
STD: 500 A	VOL:12.54 V

SOH (stav baterie)

Vypočtený startovací proud

Odkaz na baterii vyplněn [Motocykl]



SOC 96%

BATTERIE EN BON ÉTAT

R:4.48 ^{mΩ}	CCA : 670 A
STD: 12N9-4B-1	VOL:12.54 V ←

SOC (stav nabití baterie)

Napětí baterie

TISK LÍSTKŮ (POUZE NA PBT 720)

Pro každý provedený test, jakmile tester vydá výsledek, stiskněte tlačítko  pro zahájení tisku papírového lístku.

PBT 720

2024-03-13 11:11:52 Wed

- Test baterie -

DOBŘÝ - K OPĚTOVNÉMU NAČTENÍ

SOH : 79%

SOC : 75%

NAPĚTÍ : 12.40V

Vnitřní odpor : 6.35mΩ

CCA : 380A

STD : 480A

Poloha baterie : Mimo auto

TEST SPUŠTĚNÍ

Několik přístupových bodů :

1. Přímo z hlavní nabídky



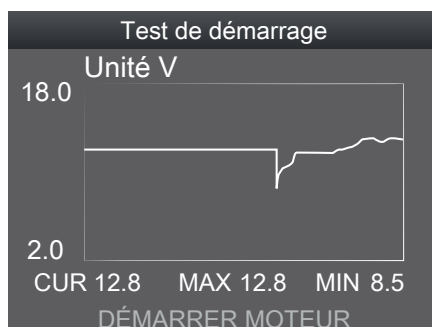
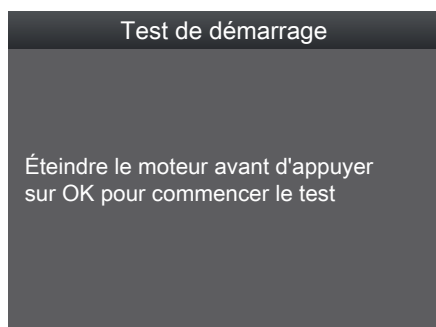
2. V nabídce [Auto] vyberte možnost Ve vozidle a poté Spustíte test. :



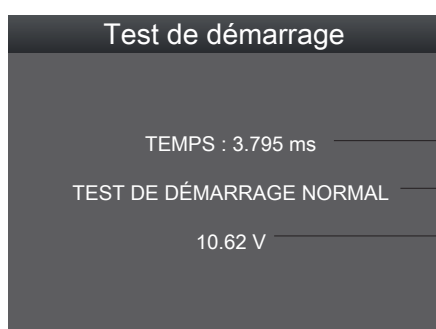
Position de la batterie
Dans le véhicule
En dehors du véhicule

Dans la voiture
Test de batterie
Test de démarrage
Test de l'alternateur

Postupujte podle pokynů:



PBT 720 poskytuje výsledky spuštění po 1 s :



Doba spuštění

Výsledek testu

Napětí baterie
po nastartování motoru

Stisknutím tlačítka  zahájíte tisk papírového lístku s výsledkem testu.

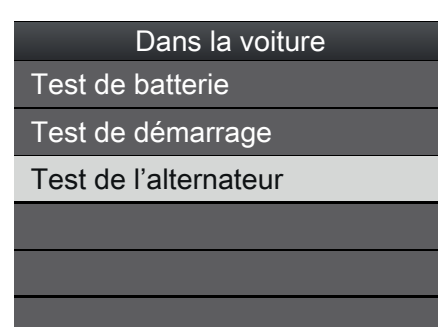
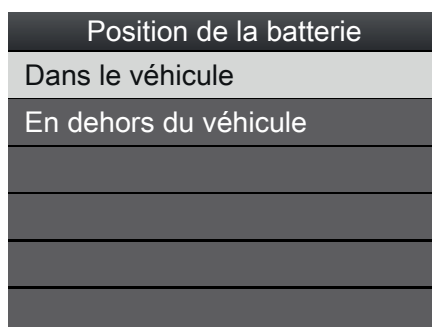
TEST ALTERNÁTORU

Několik přístupových bodů :

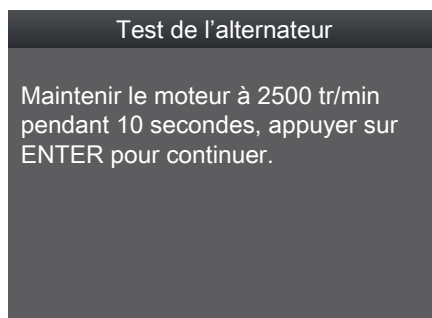
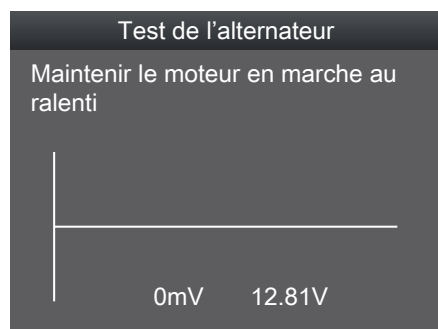
1. Přímě z hlavní nabídky



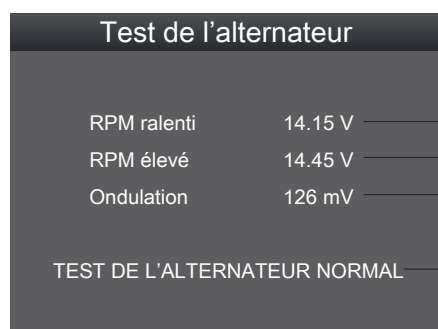
V nabídce [Auto] vyberte možnost Ve vozidle a poté Test alternátoru. :



Pro získání přesného výsledku testu postupujte podle pokynů:



Po několika sekundách tester zobrazí výsledky:



Napětí při volnoběžných otáčkách motoru

Napětí při vysokých otáčkách motoru

Zvlnění

Výsledek testu

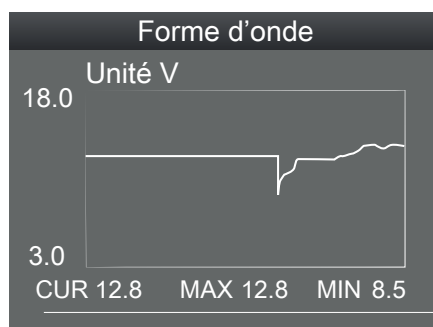
Stisknutím tlačítka  zahájíte tisk papírového lístku s výsledkem testu.

TVAR VLNY

V hlavní nabídce vstupte do nabídky [Waveform] nebo stiskněte tlačítko .



Na displeji se zobrazí :



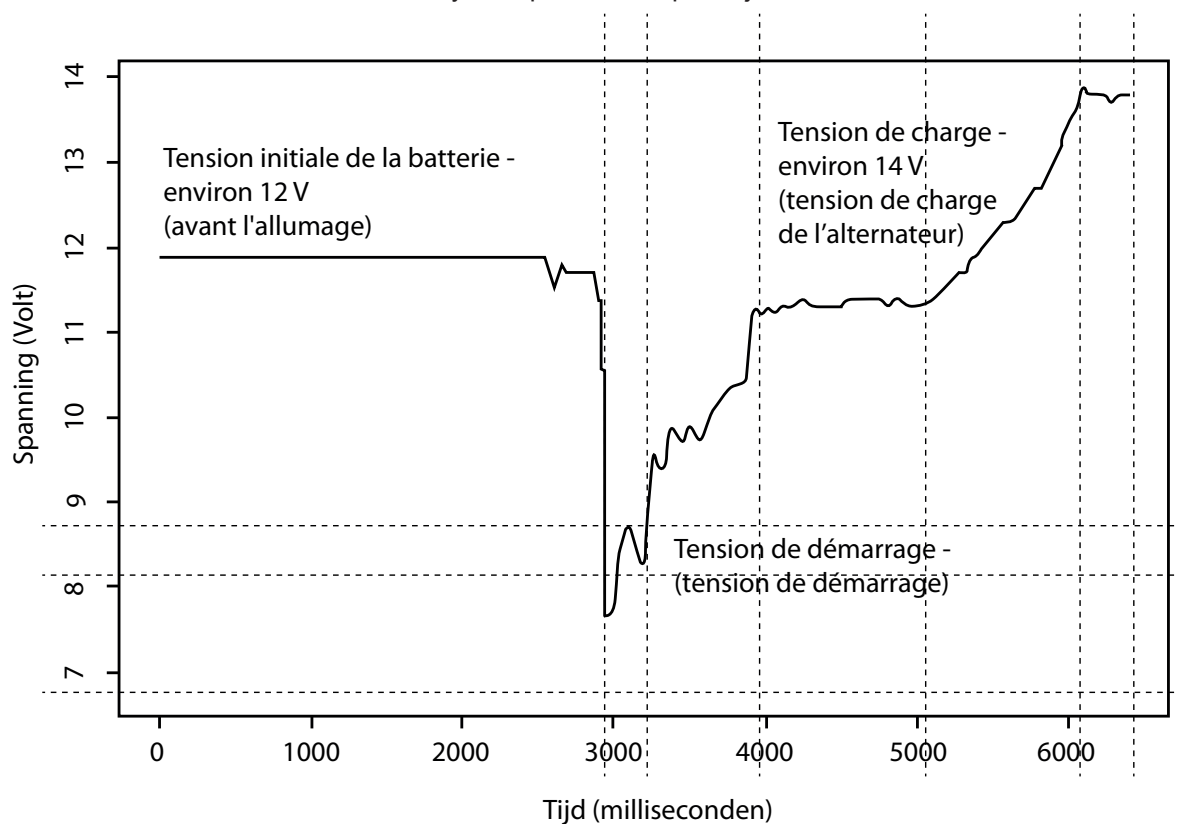
CUR : Aktuální napětí

MAX : Maximální napětí po spuštění

MIN : Minimální napětí při spuštění

Průběh zůstává statický, dokud nejsou detekovány změny napětí.

Analýza napětí vozidla při rozjezdu



Počáteční napětí baterie : Při vypnutém zapalování a vypnutém motoru (déle než 20 minut) by mělo být vybíjecí napětí přibližně 12 V. Pokud je vybíjecí napětí nižší než 11 V, bude startování obtížné. Pokud vybíjecí napětí zůstává trvale pod 11 V, baterie je ve špatném stavu a měla by být vyměněna.

Startovací napětí : Během rozběhu klesne napětí na určitou hodnotu; tato minimální hodnota je rozběhové napětí. Pokud je startovací napětí trvale nižší než 7,5 V, je kapacita baterie nízká a měla by být vyměněna.

Nabíjecí napětí : Po zapnutí zapalování je motor v chodu. Alternátor nepřetržitě dobíjí autobaterii, obvykle napětím kolem 14 V.

Stav baterie odpovídající napětí baterie (po zapálení).

Napětí baterie	Stav baterie	Účinky a opatření
12.8 V - 13.2 V	Příliš slabé	Baterie nemusí být nabitá; zkontrolujte alternátor nebo jinou elektrickou zátěž.
13.2 V - 14.8 V	Mírně nízká	Vozidla, která se obtížně startují.
> 14.8V	Vysoké napětí	Může dojít k poškození baterie, zkontrolujte stabilizátor alternátoru.

Poznámka: Pokud po dlouhé jízdě zůstane napětí baterie nízké 11,9 V, mohlo by dojít k poškození baterie (pokud alternátor pracuje normálně). Vyměňte baterii co nejdříve.

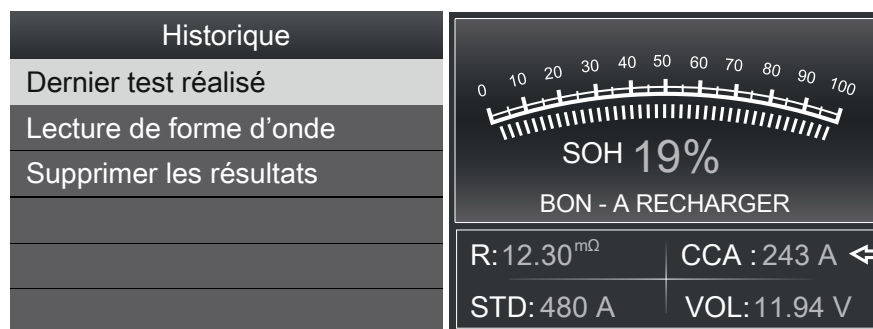
HISTORIE

V hlavní nabídce vstupte do nabídky [Historie].



Zkontrolujte poslední provedený test

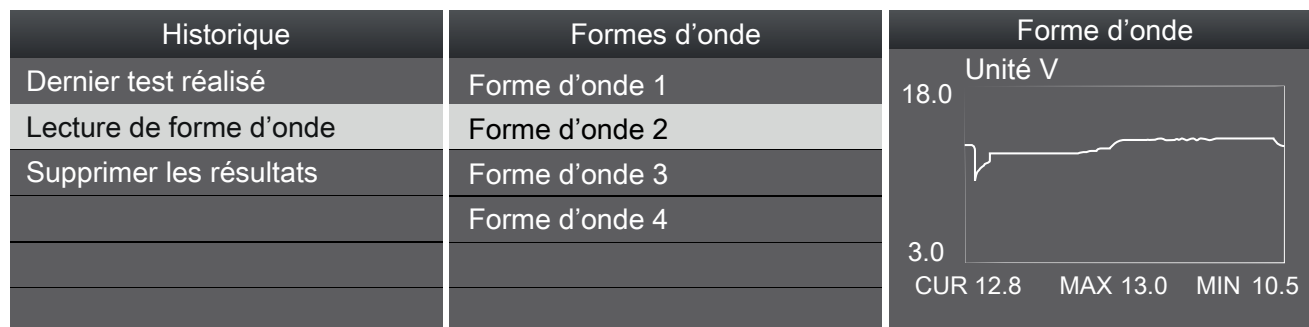
Stisknutím **OK** zobrazíte poslední provedený test.



Stisknutím tlačítek vyberte SOH (State of Health) nebo SOC (State of Charge).

Čtení křivek

Vyberte požadovaný průběh vlny z naposledy vytvořeného seznamu a stisknutím **OK** jej zobrazte.



Stisknutím tlačítka **OK** pozastavíte / přehrajete. Stiskněte tlačítko pro přechod na zpětné čtení a stiskněte pro přechod na přední čtení.

Odstranění historie

Stisknutím **OK** vymažete všechny uložené průběhy a záznamy posledního provedeného testu.

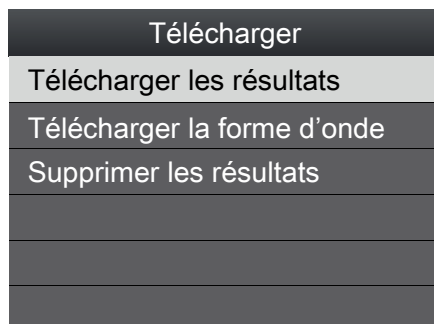
KE STAŽENÍ (pouze u PBT 720)

Funkce [Download] umožňuje stahování zkušebních dat zaznamenaných testerem do počítače a vytváření přizpůsobených zkušebních protokolů.



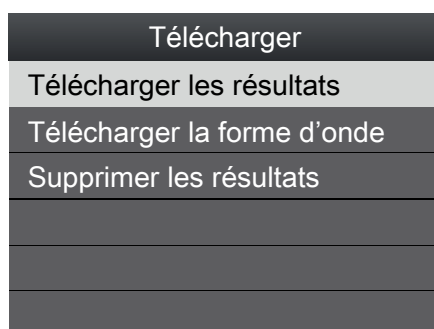
1. Než začnete cokoli dělat, stáhněte si aplikaci BTLink z webové stránky www.gys.fr.
2. Připojte PBT 720 k počítači pomocí dodaného kabelu USB.
3. Spustěte BTLink.

V hlavní nabídce testeru vstupte do nabídky [Download].



Stáhněte si výsledky

Stisknutím tlačítek  vyberte možnost Stáhnout výsledky nebo Stáhnout průběh.



Používání BTLink



- Vytisknout : vytisknout výsledek posledního provedeného testu
- Odstranit : vymazat výsledek posledního provedeného testu
- Kopírovat : vložit výsledek posledního provedeného testu
- Upravit: Přizpůsobení posledního provedeného testu
- Zobrazení stažených průběhů

NABÍJENÍ INTERNÍ BATERIE (pouze na PBT 720)

Model PBT 720 má malou interní lithiovou baterii, kterou lze dobíjet:

- Připojte kabel Mini USB k testeru a k nabíječce USB nebo PC/tabletu.
- Vypněte tester (tlačítko )

Kontrolka		Stav
	Blikání červené	Nabíjení
	Zhasnuta	Nabitý

ZÁRUKA

Záruka se vztahuje na všechny výrobní vady nebo poruchy po dobu 2 let od data nákupu (díly a práce).

Záruka se nevztahuje na :

- Poškození při transportu.
- Opotřebitelné díly (např. distanční podložky, : kabely, svorky, atd...).
- Poškození neodborným použitím (pád, tvrdý náraz, neautorizovaná oprava...).
- Poruchy v závislosti s prostředím (znečištění, rez, prach...).

V případě poruchy zašlete prosím aparát zpět k vašemu dodavateli a přiložte:

- kupní doklad (faktura, atd....)
- podrobný popis poruchy